

Objektyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **22 (1975)**

Heft 3

PDF erstellt am: **08.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

- Conserver et améliorer le système d'abri. Coopérer pleinement à l'étude globale sur les abris et à l'organisation des abris communautaires en fonction des dangers possibles, compte tenu de ce que ces travaux se dérouleront dans des localités déterminées. Inspecter les approvisionnements des abris. Encourager les autorités ou les personnes qui ont l'intention de construire de nouveaux édifices (les commissions scolaires, les autorités gouvernementales locales, etc...) à prévoir et à inclure les moyens de protection nécessaires contre les sinistres naturels ou les attaques en temps de guerre, dès la conception de la structure même de l'édifice.
- Améliorer et augmenter, si nécessaire, la capacité d'opération des services communautaires d'urgence; c'est-à-dire, les services médicaux, de la santé, de lutte contre l'incendie, de secours, de police, etc.
- Mettre sur pied et utiliser des moyens publics d'information, afin de mettre la population au courant des activités entreprises en matière de mesures d'urgence. Etablir des relations étroites avec les media d'information (y compris les services de retransmission de la télévision par câble) pour la diffusion d'informations quotidiennes sur le programme et pour en faire la base de l'organisation de l'information en situation d'urgence (mauvais temps ou autres causes d'alarme dont il est question ci-dessus). De plus, advenant un désastre, aider les journalistes de la radio et de la télévision à faire des reportages sur la participation des équipes de secours civiles de la localité et de l'Etat.
- Organiser des cours de premiers soins et autres cours divers à l'intention du public, à l'aide des moyens offerts par le Gouvernement fédéral et les gouvernements des Etats.
- Inciter les autorités locales situées au voisinage des installations nucléaires licenciées, telles que des centrales à énergie nucléaire, à mettre au point un plan d'urgence devant être mis en application en cas d'accident impliquant la libération incontrôlée de substance radioactive. Ce plan doit comprendre l'installation d'un système d'alarme et inclure des mesures d'évacuation, ainsi que l'organisation d'abris, en plus de prévoir les moyens de contrôler et d'évaluer les niveaux de radiation. Ce plan doit être établi en collaboration avec les autorités de l'Etat et les cadres de

l'usine qui ont la charge de la mise en œuvre des programmes approuvés par la US Atomic Energy Commission.

- Encourager le plus possible la participation volontaire, et ce pour toutes les activités.

Les directeurs exerçant leurs fonctions dans les localités rurales sont invités à collaborer étroitement avec les bureaux de défense civile des comités du Ministère de l'agriculture des Etats-Unis, qui fourniront aux responsables et à la population en général les renseignements essentiels à leur survie.

### Conception de la programmation

Les régions desservies par l'agence de préparation de la défense civile travailleront de concert avec les bureaux des mesures d'urgence civiles de chaque Etat, afin de déterminer les objectifs à atteindre. Les Etats seront alors à même de choisir la meilleure façon d'utiliser l'aide fédérale et celle des Etats; ils pourront aussi préciser aux autorités municipales quelle sorte d'aide elles peuvent obtenir, et aider ces dernières à préparer un programme pour l'année financière 1975, établi selon l'aide disponible, afin d'améliorer les mesures d'urgence. Les Etats doivent faire concorder les travaux de leur personnel, y compris ceux des employés affectés à la défense contre la guerre radiologique, ceux de l'officier CSP, et ceux du personnel faisant partie du programme d'éducation de la défense civile ou du programme de perfectionnement donné à l'université, avec les besoins des localités qui doivent recevoir «l'aide-sur-place». Il y aura lieu également de prendre les mesures nécessaires pour que les autres communautés de l'Etat puissent recevoir l'aide qui leur fait défaut.

Les directeurs locaux doivent considérer l'établissement du programme annuel comme un moyen de fixer des buts réalistes en matière de préparation, qu'il soit possible d'atteindre au cours de l'année financière 1975. Lorsque la communauté a reçu une «aide-sur-place», le programme doit indiquer que cette partie du plan d'action est inscrite au calendrier pour l'année financière. Les autres communautés doivent se servir des normes établies pour mettre sur pied leur plan d'action et l'indiquer dans leur programme.

(Tiré de: Emergency Planning Digest, Canada, Nov.-Dec. 1974, vol. 1, no 3.)

## Stand der Zivilschutz-Blutspendeaktion

Bis 28. Februar 1975 sind beim Blutspendedienst des SRK in Bern eingetroffen:

### Où en est l'action de transfusion sanguine dans la protection civile ?

Jusqu'au 28 février 1975,

le Service de transfusion sanguine de la CRS, à Berne, a enregistré :

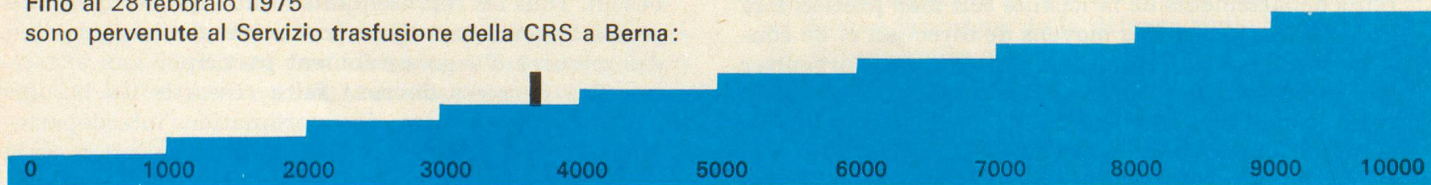
# 3846

Anmeldungen  
inscrizioni  
iscrizioni

### A che punto si trova l'azione di raccolta del sangue nella protezione civile ?

Fino al 28 febbraio 1975

sono pervenute al Servizio trasfusione della CRS a Berna:



# Lista – Zivilschutz-Einrichtungen – um höchste Anforderungen wirtschaftlich zu erfüllen.

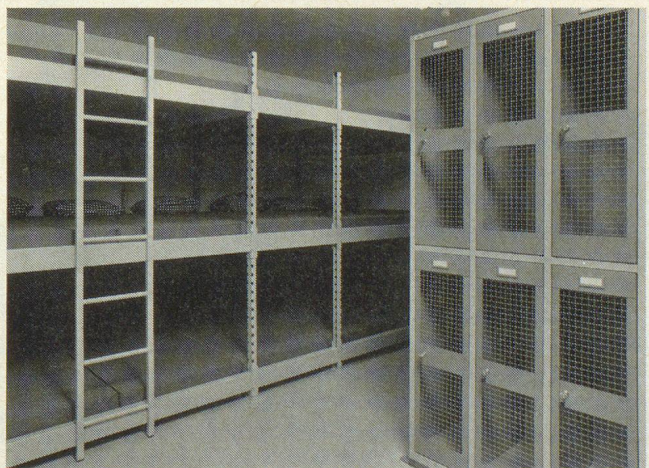
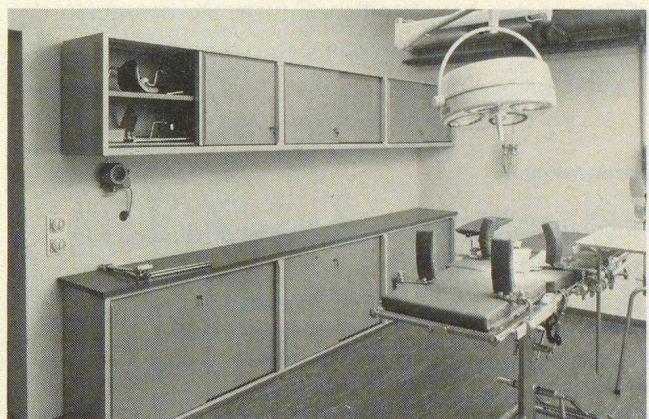
Als anerkannte Spezialisten für Stahlmöbel haben wir ein Zivilschutz-Programm entwickelt, das allen Anforderungen gerecht wird.

Solide in der Ausführung und unempfindlich gegen Baufeuchtigkeit dank elektrophoretischer Lackierung.

Preiswert, denn die Serien-Produktion normierter Stahlmöbel für Industrie und Wirtschaft erlaubt uns, rationell und kostengünstig zu produzieren.

Lassen Sie sich bei der Planung und Einrichtung Ihrer Zivilschutz-Räume unverbindlich durch unsere Fachleute beraten.

Lienhard AG Erlen  
Büro- und Betriebseinrichtungen  
8586 Erlen, Tel. 072 37575



74-1.187.11.1d

**LISTA**  
macht  
Ordnung  
zum  
System

Die Konkordatskantone UR, SZ, OW, NW, GL und ZG suchen für das Interkantonale Zivilschutz-Ausbildungszentrum «Mythen» in Schwyz einen hauptamtlichen

# Ausbildungschef

## Zivilschutz

### Aufgaben:

- Leiter der Abteilung Ausbildung;
- Kursleiter in Zivilschutzkursen;
- Führung des hauptamtlichen Instruktorenteams;
- Erarbeitung von Lehrplänen, Kursprogrammen und Ausbildungsunterlagen.

### Anforderungen:

- Einschlägige berufliche Ausbildung mit mehrjähriger Berufserfahrung;
- Gute Allgemeinbildung und Lehrbegabung;

- Wenn möglich Ausbildung als Offizier der Armee oder als Kantonsinstruktor des Zivilschutzes;
- Befähigt zum Leiten einer Abteilung.

### Besoldung:

- Gemäss Besoldungsordnung des Kantons Schwyz;
- Stellenantritt nach Vereinbarung.

### Auskunft erteilt:

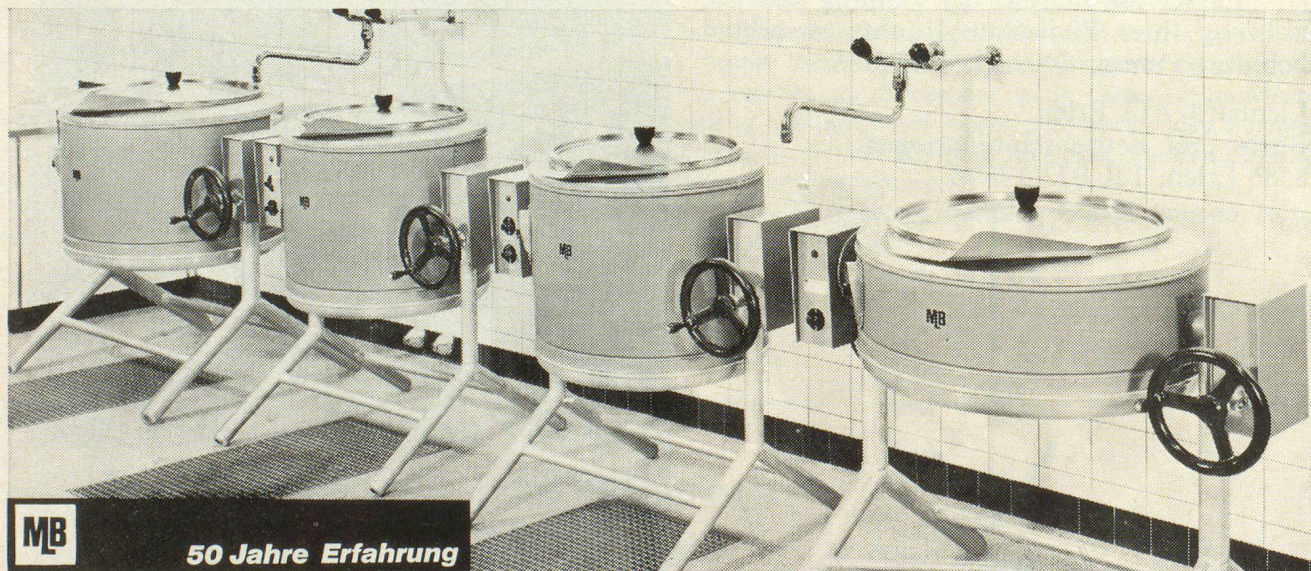
**Josef Pfister, Chef des Amtes für Zivilschutz des Kantons Schwyz, 6430 Schwyz, Telefon 043 24 15 11.**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind unter Angabe der Gehaltsansprüche bis 31. März 1975 an folgende Adresse einzureichen:

Militärdirektion des Kantons Schwyz, Polizeigebäude, 6430 Schwyz.

Im Auftrage der Konkordatskommission des Zivilschutz-Ausbildungszentrums «Mythen», Schwyz,

der Präsident:  
*Karl Bolfing, Landesstatthalter*



**MB**

**50 Jahre Erfahrung**

## Brat- und Kochapparate für Zivilschutz, Militärküchen, Personal- und Baukantinen

Unabhängig vom Ort, können Sie überall braten und kochen, wo es Strom gibt. Die Speisen schmecken ebensogut wie aus einer richtigen Küche.

Wir machen Ihnen gerne ein Angebot!

**MB**

**Max Bertschinger + Co. AG**

Fabrik elektrotherm. Apparate 5600 Lenzburg Telefon 064 51 37 12

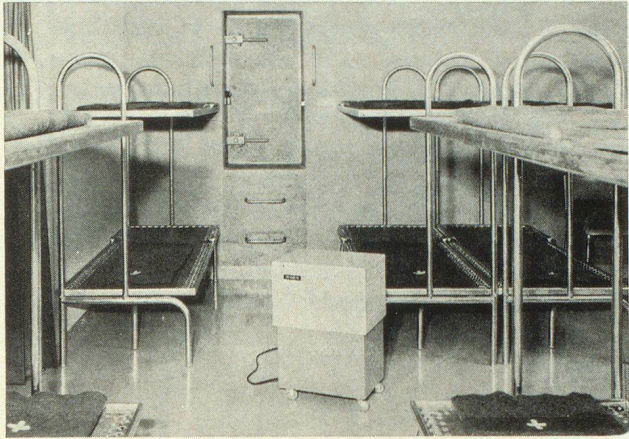
# Gratis

Wir wünschen unverbindlich Prospekte über

- MLB Kantinen-Brat- und Kochapparate
- Ihr gesamtes Fabrikationsprogramm

Adresse:

# pretema ag



## FEUCHTIGKEITSSCHÄDEN VERMEIDEN MIT PRETEMA-ELEKTRO-ENTFEUCHTERN

Schutz von Holz, Mauerwerk, Installationen und eingelagertem Material.  
Für jede Raumgröße und Temperatur, bewährtes Schweizer Fabrikat, geprüft von Bundesamt für Zivilschutz, wartungsfrei, ohne Chemikalien.

**Unverbindliche, kostenlose Beratung.**

## DESHUMIDIFICATEURS ELECTRIQUES PRETEMA EVITENT LES DEGATS DUS A L'HUMIDITE

Protection des constructions en bois, des maçonneries, des installations et du matériel entreposé.

Pour toutes dimensions et températures, matériel suisse éprouvé, contrôlé par l'Office fédéral de la protection civile, aucun entretien.

**Veuillez vous renseigner sans engagements.**

## EVITATE GLI INCONVENIENTI DELL'UMIDITA CON L'AIUTO DELL'ESSICCATORE PRETEMA

Protegge legno, pareti, installazioni e materiale immagazzinato.

Per ogni locale di qualsiasi grandezza e temperatura.  
Prodotto svizzero, controllato dall'Ufficio federale della protezione civile.  
Non richiede manutenzione alcuna.

**Consigliamo gratuitamente.**

**8903 Birmensdorf-Zürich**  
Telephon 01 / 95 47 11

# AccuLux

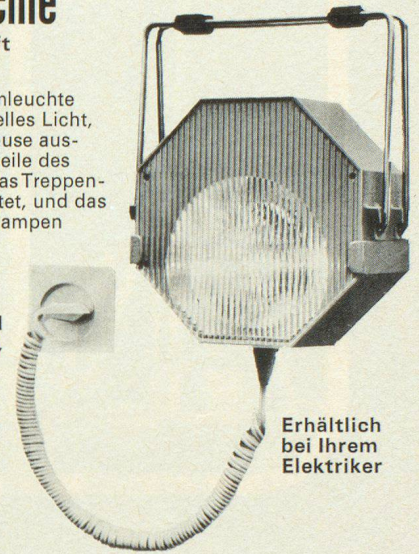
# 229.-

mit wartungsfreien gasdichten  
Nickel/Cadmium-Akkumulatoren  
Gewicht nur 1 kg

## Notstromleuchte

BZS-Schock-geprüft

Die AccuLux-Notstromleuchte gibt sofort strahlend helles Licht, wenn der Strom im Hause ausfällt. Die wichtigsten Teile des Hauses, der Flur oder das Treppenhaus, sind hell erleuchtet, und das Suchen nach Taschenlampen oder Kerzen entfällt. Die AccuLux-Notstromleuchte kann dann auch als Handleuchte verwendet und dort eingesetzt werden, wo es notwendig ist. Die AccuLux-Notstromleuchte gibt in voll aufgeladenem Zustand für etwa 3½ Stunden Licht.



Erhältlich  
bei Ihrem  
Elektriker

Generalvertretung

# MEXAG

Riedtlistrasse 8, 8042 Zürich  
Telefon 01 60 17 69

Depositario e agente esclusivo per la Svizzera di lingua italiana  
Dante Bontagnoli, CH-6932 Breganzona  
Telefono 091 2 14 45, via Lucino 33

A black and white photograph of a room with several sets of metal bunk beds. The beds are arranged in a row, and there are some items on the lower bunks. The room has a simple, functional appearance.

*Für  
Zivilschutz-  
unterkünfte  
finden Sie*

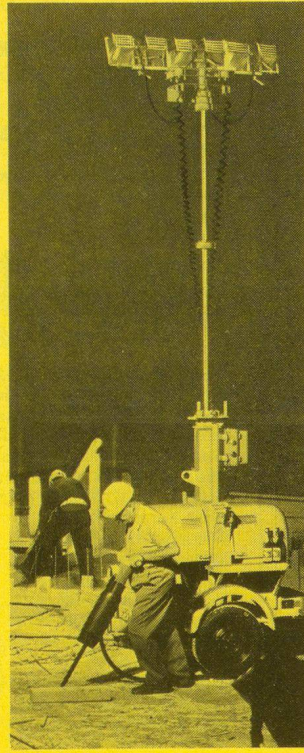
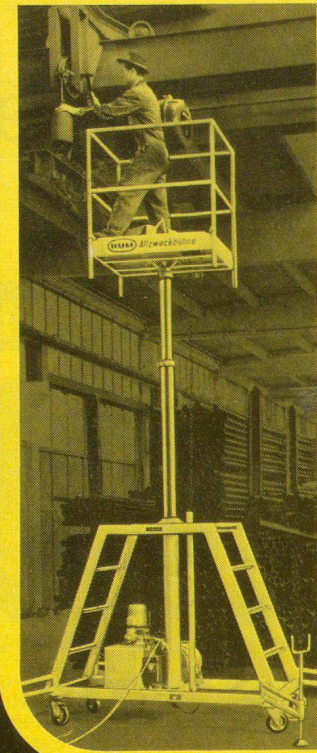
# alles unter einem Dach

Modell gesetzlich geschützt

*bei Hostra.  
Liegestellen, Kajütenbetten, Lagergestelle,  
Konsolentische, Aktenschränke, Tische und  
Stühle. Besuchen Sie unsere permanente  
Ausstellung. Planung, Beratung, Verkauf.*

# hostra mobiliar

Hochstrasser AG 8630 Rüti/ZH 055 311772



## KULI ist auf der Höhe und beleuchtet alles.

KULI-Allzweckbühnen und -Flutlichtanlagen.  
KULI-Allzweckbühnen sind auf der Höhe für Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten, Gebäudeunterhalt, Montage- oder Kontrollarbeiten. Arbeitshöhen bis 17 m.

KULI-Flutlichtanlagen beleuchten alles auch ohne Netzanschluss: Baustellen, Montage- und Lagerplätze, Flughäfen. Unentbehrlich für Militär, Feuerwehr, Polizei, Rettungsdienst und Katastrophenhilfe. Lampenhöhe bis 10 m.

KULI ist immer und überall einsatzbereit.



**SIG Schweizerische Industrie-Gesellschaft**  
Abteilung Industriefahrzeuge  
8212 Neuhausen am Rheinfall  
Telefon 053 8 15 55

# Keimfreies Wasser durch KATADYN

Trinkwasserentkeimung für  
Zivilschutz, Gemeinden,  
Gewerbe und Industrie mit

KATADYN Feinfiltration

MULTUS Ultraviolett-  
Bestrahlung

(vom Bundesamt für Zivilschutz zugelassen)

MICROPUR Tabletten und  
Pulver

(zur Keimfreiheit des Wasservorrates)

sicher ● sauber ● einfach



KATADYN PRODUKTE AG  
Industriestrasse 27  
CH-8304 Wallisellen  
Telefon (01) 830 36 77